

Λατινικά Ομάδας Προσανατολισμού Ανθρωπιστικών Σπουδών
ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΑ - ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ
(ΜΑΘ. 21-27)

A. ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Κάποια μέρα ο Κάτωνας έφερε στο βουλευτήριο (ή: στη Σύγκλητο) ένα πρώιμο σύκο από την Καρχηδόνα και ενώ το έδειχνε (ή: δείχνοντάς το) στους Συγκλητικούς «Σας ρωτώ», είπε «πότε νομίζετε πως αυτό το σύκο κόπηκε από το δέντρο». Όταν όλοι απάντησαν πως ήταν φρέσκο, «Κι όμως πριν από τρεις μέρες» είπε «μάθετε πως κόπηκε στην Καρχηδόνα. [...] Μην έχετε εμπιστοσύνη στις δυνάμεις της πόλης. Να αποβάλετε την αυτοπεποίθηση που είναι υπερβολική σε σας. Μην πιστέψετε πως θα ενδιαφερθεί/φροντίσει κανείς για την πατρίδα, αν εσείς οι ίδιοι δεν φροντίσετε για την πατρίδα. Θυμηθείτε ότι κάποτε η πολιτεία βρέθηκε στον έσχατο κίνδυνο!».

.....

Όταν ο Άκκιος είχε έλθει από την πόλη Ρώμη στον Τάραντα, όπου ο Πακούβιος σε μεγάλη πια ηλικία είχε αποσυρθεί, κατέλυσε σε αυτόν. Ο Άκκιος, ο οποίος ήταν πολύ μικρότερος στην ηλικία, διάβασε σε αυτόν, επειδή το επιθυμούσε, την τραγωδία του, της οποίας το όνομα είναι «Ατρέας». Τότε ο Πακούβιος είπε ότι ήταν βέβαια ηχηρά και μεγάλα όσα είχε γράψει, αλλά όμως ότι του φαίνονταν κάπως τραχιά και πικρά. «Έτσι είναι» είπε ο Άκκιος «όπως λες και δεν μετανιώνω βέβαια καθόλου γι' αυτό διότι ελπίζω ότι θα είναι καλύτερα αυτά που θα γράψω στη συνέχεια.»

(Μονάδες 40)

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

B.1α.

fici/ficus, haec, praecox, nullius-nemini, melius, nomina, patriis

(Μονάδες 9)

B.1β.

recentiorem - recentissimam, magis nimia - maxime nimia, bona - optima

(Μονάδες 6)

B.2. *ostentura (ostensura), decerpisti - decerptum iri, confisuros esse - confisos esse, credidissetis, consulemus - consuluerimus, meminisse, recede - recedunto, devertistis - devertere/deverti, scripsit*

(Μονάδες 15)

B.3α.

quando hanc ficum decerptam esse putetis ex arbore.

Δευτερεύουσα ονοματική πλάγια ερωτηματική πρόταση μερικής αγνοίας ως έμμεσο αντικείμενο στο ρήμα της κύριας πρότασης *interrogo*. Εισάγεται με το ερωτηματικό επίρρημα *quando* και εκφέρεται με υποτακτική, γιατί η εξάρτηση δίνει υποκειμενική χροιά στο περιεχόμενό της. Συγκεκριμένα, με υποτακτική ενεστώτα (*putetis*), γιατί εξαρτάται από ρήμα αρκτικού χρόνου (*interrogo*) και δηλώνει το σύγχρονο στο παρόν.

Cum omnes recentem esse dixissent:

Δευτερεύουσα επιρρηματική χρονική πρόταση, που λειτουργεί ως επιρρηματικός προσδιορισμός του χρόνου στο περιεχόμενο της κύριας πρότασης με ρήμα το

inquit. Εισάγεται με τον cum τον ιστορικό-διηγηματικό, ο οποίος αναφέρεται σε διηγήσεις του παρελθόντος και υπογραμμίζει τη βαθύτερη σχέση της δευτερεύουσας με την κύρια και δημιουργεί ανάμεσά τους μια σχέση αιτίου και αιτιατού. Εκφέρεται με υποτακτική, που κάνει φανερό τον ρόλο του υποκειμενικού στοιχείου. Συγκεκριμένα, με υποτακτική υπερσυντελικού (dixissent), γιατί εξαρτάται από ρήμα ιστορικού χρόνου (inquit) και δηλώνει το προτερόχρονο στο παρελθόν.

(Μονάδες 8)

B.3β. oribus: αφαιρετική οργανική του μέσου στο *confidere*
vobis: δοτική προσωπική κτητική στο *est*
aetate: αφαιρετική του χρόνου στο *recesserat*
natu: αφαιρετική της αναφοράς στο *minor*
me: αιτιατική του προσώπου που μετανιώνει στο *paenitet*

(Μονάδες 5)

B.3γ. ne confisi sitis.
nolite aliquem credere consulturum esse

(Μονάδες 5)

B.4α.
ficum, quae praecox erat

(Μονάδες 3)

B.4β.
Romae, Athenis, in Italia (στάση σε τόπο)

(Μονάδες 3)

B.4γ. cum is desideraret

(Μονάδες 2)

B.4δ.
Cato attulit quodam die in curiam ficum praecocem ex Carthagine:
A Catone allata est quodam die in curiam ficus praecox ex Carthagine

(Μονάδες 4)

Η εκπόνηση του διαγωνίσματος έγινε με τη βοήθεια Εθελοντών Εκπαιδευτικών:

Τα θέματα επιμελήθηκε ο Πλακίδας Γεώργιος.

Ο επιστημονικός έλεγχος πραγματοποιήθηκε από τις Αργυροπούλου Μαρία, Βενούτσου Μαριάννα και Κεκροπούλου Μαρία.